



Национальная детская библиотека Республики Коми  
им. С.Я. Маршака



## НЕИЗВЕСТНЫЙ ПУШКИН UNDISCOVERED PUSHKIN

Сыктывкар  
2019

**Составитель:**

Корякина Е. А., заведующий отделом абонементов ГБУ  
РК НДБ

**Макет и компьютерная вёрстка:**

Булышева Е.А., главный библиотекарь отдела «Центр  
детского чтения» ГБУ РК НДБ

**Неизвестный Пушкин = Undiscovered Pushkin :**  
информационные материалы к 220-летию со дня рождения  
русского поэта Александра Сергеевича Пушкина / сост. Е. А.  
Корякина. – Сыктывкар : Национальная детская библиотека  
Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2019. – 26 с.

18. Libraries, schools, universities, theaters, museums, parks, squares, subway stations, streets and even a whole city bear the name of Alexander Sergeyevich Pushkin! A minor planet was also named after the poet. Pushkin is an asteroid of the major belt, discovered on 22 August 1977 by the Soviet astronomer N.S. Chernykh and named on 1 March 1981 in honor of the great Russian poet. This asteroid makes its cycle around the Sun in 5.76 terrestrial years.

### *Дорогие друзья!*

6 июня весь мир отмечает юбилей великого поэта Александра Сергеевича Пушкина.

В преддверии знаменательной даты Национальная детская библиотека им. С.Я. Маршака запустила проект «Неизвестный Пушкин».

В течение двух месяцев в официальной группе Маршаковки ВКонтакте публиковалась малоизвестная информация о поэте, начиная с его самого раннего детства. Она не отражена в учебниках по литературе и общеизвестных источниках. Чтобы собрать «редкие факты» биографии и творчества поэта, библиотекарям пришлось просмотреть значительное количество источников.

В данном пособии представлена вся информация, собранная в рамках данного проекта. Пособие адресовано школьникам, интересующимся творчеством А.С. Пушкина, а также изучающим английский язык.

Dear friends! On June 6, Marshak Library is celebrating the anniversary of Alexander S. Pushkin's birth!

As the remarkable date is coming up, Marshak National Children's Library has set up the project Undiscovered Pushkin.

For two months, little-known information about the poet, dating back to his early infancy, has been published in the official VKontakte page of Marshak Library. This information is not reported in Russian literature textbooks or common sources. The librarians had to browse through a great deal of sources to collect exceptional facts of the poet's biography and legacy.

This publication presents all information collected within the project. The publication is intended for school students interested in A.S. Pushkin's works, as well as students of English.

1. Детство А.С. Пушкина проходило в Москве, в окружении гувернёров-французов. В 12 лет он поступил в Царскосельский лицей, где за свою любовь к поэзии вообще и к французским стихам в частности получил прозвище «француз». На фотографии вы видите самый ранний портрет Пушкина работы Ксавье де Местра.



1. A.S. Pushkin spent his childhood in Moscow, surrounded by Frenchmen as family tutors. When he was 12, he joined Tsarskoye Selo Lycée where they gave him the nickname *Frenchman* due to his love for poetry and French verse, in particular. The photograph below depicts an early Pushkin's portrait by Xavier de Maistre.

18. Библиотеки, школы, университеты, театры, музеи, парки, площади, станции метро, улицы и даже целый город носят имя Александра Сергеевича Пушкина! Именем поэта названа ещё и малая планета. Пушкин - астероид главного пояса, который был открыт 22 августа 1977 года советским астрономом Н. С. Черных и 1 марта 1981 года назван в честь великого русского поэта. Свой оборот вокруг Солнца этот астероид совершает за 5,76 земных года.



17. Всего в мире 270 памятников Пушкину. Есть они и в Республике Коми. В Сыктывкаре памятник Пушкину находится на территории воинской части.



17. There are 270 monuments to Pushkin in the world in total. Some of them are in the Komi Republic. In Syktyvkar, the monument to Pushkin is located within the military unit.

2. Прадеда Пушкина звали Абрам Петрович Ганнибал. Каким было его настоящее имя – неизвестно: мальчик родился в Эфиопии и был сыном местного вождя. Когда ему исполнилось 8 лет, его похитили разбойники. Украденный мальчик оказался на невольничьем рынке в Турции, там его купил царский посланник Савва Рагузинский и в 1706 году привез в Россию, в подарок царю.

Имя, отчество и фамилию ему придумал царь Пётр Великий, когда крестил мальчика. Когда Ганнибал вырос, Пётр оставил его в Париже. Там Абрам Петрович прошёл курс военного инженера, стал офицером французской армии, прославился в нескольких битвах. Позже он вернулся в Россию и стал знаменитым строителем крепостей и генералом.





2. Pushkin great-grandfather's name was Abram Petrovich Gannibal. His true identity is unknown: The boy was born in Ethiopia to a local chief. When the boy turned 8, he was kidnapped. Later he wound up in a slave market in Turkey where he was bought by the tsar's envoy Savva Raguzinsky who brought him to Russia in 1706 as a gift to the tsar.

His first name, last name and patronymic were invented by the tsar Peter the Great, when he baptized the boy. When Gannibal grew up, Peter I left him in Paris. There Abram Petrovich took a course in military engineering, became an officer of the French Army, and achieved fame in several fights. Later he returned to Russia and was renowned as a fortress constructor and general.

\*\*\*

3. Первые слова маленького Пушкина были французскими. Всё потому, что его родители и гости разговаривали друг с другом по-французски. Так было принято в те годы во многих образованных дворянских семьях. Хорошо, что у Пушкина была няня Арина Родионовна.

По вечерам она пела Пушкину колыбельные песни, днём играла в ладушки, а ещё знала множество забавных историй, считалок, сказок. И скоро маленький Пушкин тоже повторял их наизусть. А спустя десятилетия вспомнил и сам написал сказки, которые с тех пор знает каждый русский ребёнок.

16. А.С. Пушкин был полиглотом и владел французским, итальянским, испанским, английским, немецким, греческим, латинским и несколькими славянскими языками. На фотографии – картина Петра Кончаловского «Пушкин в Михайловском».



16. A.S. Pushkin was a polyglot who spoke French, Italian, Spanish, English, German, Greek, Latin, and a few Slavic languages. The photograph depicts Pyotr Konchalosky's painting *Pushkin in Mikhailovskoye*.



15. Natalya Goncharova, the poet's wife, was 10 cm taller than him. That is why A.S. Pushkin had to keep distance with his wife at social occasions, so as not to highlight this unfavorable contrast.

So, how tall was Pushkin? This parameter was measured accurately by the artist G. Chernetsov in 1832. Pushkin was 166.7 cm tall.

The picture depicts the portrait of Natalya Nikolayevna Pushkina (maiden name Goncharova) painted by A.P. Brullov.

3. The little Pushkin's first words were French, all due to his parents and guests who talked in French. This was customary in those years in many educated noble families. It is great that Pushkin's nanny was Arina Rodionovna.

She sang lullabies to Pushkin in the evening, played patty-cake with him in the daytime, and also knew a great number of amusing stories, counting rhymes, fairy-tales. Quite soon, little Pushkin repeated them by heart. Decades later, he recalled them and wrote his own fairy-tales – the fairy-tales that every Russian child knows since then.



4. Доподлинно неизвестно, когда Пушкин сочинил первое стихотворение, как и Моцарт – свою первую пьесу. Однако фантазии 4-летнего Саши Пушкина приписывают и такое двустишие: «Сашкино пузо просит арбуза!».



4. It is not certain when Pushkin made up his first verse, as with Mozart and his first music piece. However, this couplet is also credited with the imagination of the 4-year-old Sasha Pushkin: «Little Sasha's belly asks for watermelon!».

14. Pushkin's drafts are dotted with hand-drawn outlines of fat cats. The poet liked to draw them in the same posture: back view with a canonical spiral tail.

Pushkin drew cats in ladies' sketchbooks, too. Pushkin's drawings in the sketchbook of Elizaveta Nikolayevna Ushakova «recount» the mutual love of the sketchbook owner and Sergey Dmitrievich Kiselyov whose nickname was *Kis* (kitty-kitty! by first letters of his surname).

Hinting on Elizaveta's crush, one Pushkin's sketch portrayed a girl represented by a cat amorously watching a small but jaunty-aired military man go (S. Kiselyov). All this drama was observed by a cat in the poet's favorite posture.

\*\*\*

15. Жена поэта, Наталья Гончарова, была выше его на 10 сантиметров. По этой причине на светских мероприятиях А.С. Пушкин вынужден был держаться на расстоянии от жены, чтобы не подчёркивать такого невыгодного контраста.

Какого же роста был сам Пушкин? Этот показатель был точно измерен художником Г. Чернецовым в 1832 году. Рост Пушкина составлял 166,7 см.

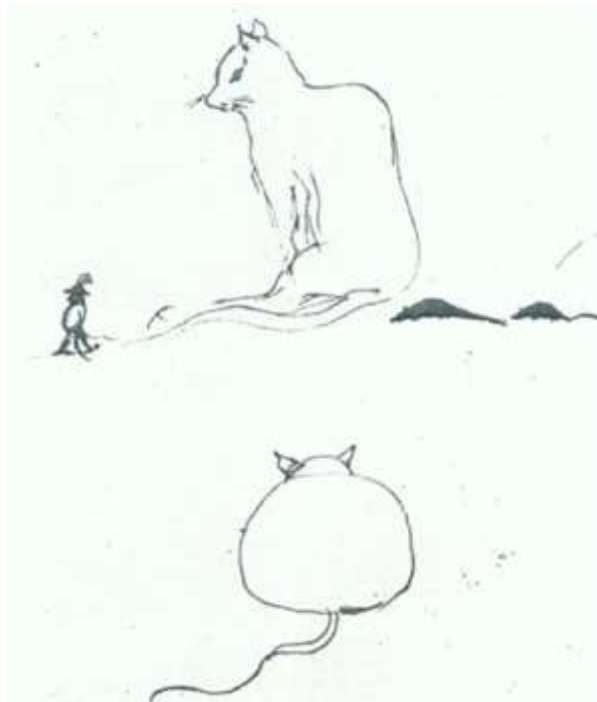
На фотографии вы видите портрет Натальи Николаевны Пушкиной (урождённой Гончаровой) работы А.П. Брюллова.



14. Черновики Пушкина пестрят нарисованными от руки силуэтами упитанных котов. Поэт любил рисовать их в одной позе: вид сзади и обязательно «змейкой» хвостик.

Пушкин рисовал котиков и в дамских альбомах. В альбоме Елизаветы Николаевны Ушаковой рисунки Пушкина «повествуют» о взаимной любви хозяйки альбома и Сергея Дмитриевича Киселёва, которого прозвали «Кис» (по первым буквам фамилии).

Намекая на влюбленность Елизаветы Николаевны, на одном рисунке Пушкин изобразил девушку в виде кошки, влюблённо смотрящей вслед маленькому, но бравому на вид военному (С. Киселёву). За всей сценой наблюдает кот в излюбленной поэтом позе.



5. Родители были уверены, что по вечерам после ухода отцовских гостей Пушкин немедленно засыпает. А на самом деле он ещё долго вспоминал взрослые разговоры и стихи, которые читали гости. И складывал собственные строки. Вскоре родители взяли ему французского гувернёра. Он первым обнаружил у маленького Пушкина тетрадь со стихами и пьесами.

А кое-какие строки можно было читать до конца XIX века на берёзах, которые росли в бабушкином имении. Потому что маленький Пушкин исписал своими стихами в бабушкином парке много берёз. На картинке вы видите подмосковное имение бабушки поэта, где молодой Пушкин проводил каждое лето.



5. Pushkin's parents were sure that at night, after his father's guests departed, he immediately went to sleep. Instead, he was remembering adult conversations and verses that the guests were reading. He combined his own lines, too. Soon his parents hired a French family tutor for him. He was the first to spot little Pushkin's copybook of verses and plays.

Some lines could be read until the end of the 19<sup>th</sup> century on birch trees growing in his grandmother's estate. Little Pushkin covered many birches in his grandma's grounds with his verses. The picture depicts the poet's grandma's estate near Moscow where young Pushkin spent every summer.

\*\*\*

6. Когда Александру Сергеевичу Пушкину исполнилось 12 лет, по велению императора Александра I для детей из уважаемых дворянских семейств открылся Лицей. Император Александр хотел, чтобы из лицеистов получились высокообразованные люди, которые своими делами возвысили бы государство. Вступительный экзамен в Лицей принимал сам министр народного просвещения. Он остался очень доволен познаниями Александра Пушкина, особенно его французским. Потом Пушкин ездил на примерку белья, мундира, ботфуртов и сапог, треугольной шляпы.

19 октября 1811 года для Пушкина открылась новая жизнь. Лицеистов одели в мундиры и выстроили в большом зале, где перед ними произнёс речь сам государь, а потом после обеда началось учение.

13. Основой для «Сказки о рыбаке и рыбке» А.С. Пушкина послужила сказка братьев Гримм «Рыбак и его жена». Вы помните, после какого желания пушкинская старуха вновь оказывается у разбитого корыта? Правильно, после того, как захотела стать владычицей морскою.

А её немецкая «коллега» на этом этапе стала Папой Римским. И только после желания стать Господом Богом осталась ни с чем.



13. The groundwork for Pushkin's *Tale of the Fisherman and the Fish* was laid by the Grimm Brothers' fairy-tale *The Fisherman and His Wife*. Do you remember which desire brought Pushkin's old woman back to her broken washtub? Right – after she desired to turn into the sea sovereign.

Her German «colleague» became the Pope at that lap. Only when she desired to become God the Almighty was she left with nothing.

12. Пушкин был шатеном с сильно выющимися волосами. Многие современники А.С. Пушкина восхищались необыкновенной привлекательностью его голубых глаз: «Это были особые, поэтически задумчивые глаза, в которых отражалась вся бездна дум и ощущений, переживаемых душою великого поэта» (В. Нащокина).



12. Pushkin had frizzy brown hair. Many contemporaries of A. Pushkin admired the transcendental affinity of his blue eyes: «Those were peculiar, poetically affectionate eyes which reflected the entire abyss of thoughts and sensations endured by the glorious poet's soul» (V. Nashchokina).

6. When Alexander S. Pushkin turned 12, at the behest of the emperor Alexander I the Lycée was opened for children of respected noble families. The emperor Alexander wanted to shape well-educated people out of the Lycée students, who would elevate the state with their doings. The minister of public education himself administered the entrance exams to the Lycée. He remained very pleased with Alexander Pushkin's knowledge, especially with his French. Then Pushkin went to a fitting of under-garments, uniform, jackboots and high boots, a triangular hat.

Pushkin started a new life on 19 October 1811. The Lycée students attired in uniforms were lined up in the grand hall where the sovereign himself delivered a speech, and after lunch their classes began.





7. Юный Пушкин тоже посещал уроки или, как раньше называли, классы, как и мы с вами! Все профессора в Царскосельском лицее с благоговением смотрели на растущий талант молодого Пушкина. В математическом классе раз вызвал его Я.И. Карцов к доске и задал алгебраическую задачу. Пушкин долго переминался с ноги на ногу и молча писал какие-то формулы. Карцов спросил его наконец: «Что ж вышло? Чему равняется  $x$ ?» Пушкин, улыбаясь, ответил: «Нулю!» «Хорошо! У Вас, Пушкин, в моём классе всё кончается нулём. Садитесь на своё место и пишите стихи».



7. Young Pushkin attended school, or as they used to call it – classes, just like us! All professors in Tsarskoye Selo Lycée worshipped the growing talent of young Pushkin reverently. J.I. Kartsov once called him to the blackboard in the math class and set an algebraic problem. Pushkin shuffled his feet for a long while and wrote some expressions in silence. Kartsov finally asked him, «So what came out? What is  $X$ ?» Pushkin smiled and said, «Zero!» «Ok! You, Pushkin, always end up with zero in my class. Sit down and write verse».

11. В рейтинге успеваемости среди лицеистов Пушкин занимал 28 место из 30 возможных. Вот его характеристика: «более блистательные, нежели основательные дарования, более пылкой и тонкой, нежели глубокой ум».

На фотографии – полотно Илья Репина, где Пушкин отвечает на экзамене по русской словесности.



11. In the academic ranking among the Lycée students, Pushkin was 28 out of 30. Note his personal information record: «abilities rather brilliant than fundamental, mind more passionate and fine than serious».

The photograph depicts Ilya Repin's canvas in which Pushkin is being examined in Russian language arts.



10. Лицейисты издавали множество рукописных журналов и газет: «Сарско-сельские лицейские газеты», «Неопытное перо», «Юные пловцы», «Сверчок», «Лицейский Мудрец» и другие. Участие Пушкина в лицейских журналах было очень разнообразным. Он помещал в них свои стихи, в журнале карикатур трудился как художник, а как «издатель» выступал в журналах «Неопытное перо» и «Юные пловцы». Свои творения он подписывал псевдонимом «Александр Н.к.ш.п.».



10. The Lycée students published a variety of hand-written journals and newspapers: *Tsarskoye Selo Lycée Chronickers*, *Green Quill*, *Young Water-Dogs*, *Crickets*, *Lycée Thinker*, and others. Pushkin's contribution to the Lycée journals was quite various. He published his verses, worked as a picturer in a cartoon magazine, served as 'editor' in the journals *Green Quill* and *Young Water-Dogs*. He signed his works with the pen-name *Alexander N.k.s.p.*

8. В столовой лицейстов рассаживали по поведению и успехам. После очередной шалости юному Пушкину вместе с однокурсниками Малиновским и Пушным был сделан строгий выговор и решено сместить на последние места за столом.

Теперь дружная компания сидела дальше всех от кушанья, которое раздавалась дежурным гувернёром. Впрочем, по истечении некоторого времени лицейстов постепенно стали подвигать опять наверх. При этом случае Пушкин сказал:

*Блажен муж, иже  
Сидит к каше ближе*



8. The Lycée students were seated in the dining hall for their behavior and academic progress. After another prank, young Pushkin and his co-students Malinovsky and Pushchin were roundly rebuked and therefore repositioned to the end of the table.

Now the tight-knit company sat farthest from the meal distributed by a tutor on duty. Anyway, some time later the Lycée students were gradually drawn closer again. On this occasion Pushkin said:

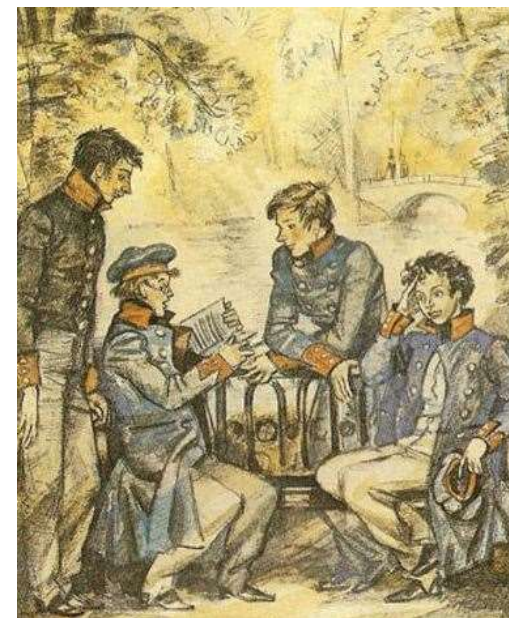
*Blessed is the person  
Who sits closest to the saucepan.*

\*\*\*

9. Однажды из-за неудачных стихов дело дошло до дуэли. Однокурсник А.С. Пушкина по Царскосельскому лицей Вильгельм Кюхельбекер часто навещал В.А. Жуковского, лицейского преподавателя и поэта, донимая его своими стихами. Как-то раз Жуковский был зван на ужин и не пришёл в класс. Позже его спросили, почему он не был, поэт ответил: «Я ещё накануне расстроил себе желудок, к тому же пришёл Кюхельбекер, и я остался дома...». Пушкин, услышав это, написал эпиграмму:

*За ужином объелся я,  
Да Яков запер дверь оплошно –  
Так было мне, мои друзья,  
И кюхельбекерно, и тошно...*

Кюхельбекер за такое оскорбление потребовал дуэли! Дуэль состоялась. Оба выстрелили. Но пистолеты были заряжены... клюквой.



9. Once dispiriting verses brought him to a duel. Wilhelm Kuchelbecker, Pushkin's co-student in Tsarskoye Selo Lycée often visited V.A. Zhukovsky, a Lycée teacher and poet, bombarding him with his verses. One day Zhukovsky was called to a dinner party and missed the class. Later, when they asked him why he hadn't been present, the poet replied, «I had had an upset stomach before, besides, Kuchelbecker came around, so I stayed home...» Pushkin heard this and wrote an epigram:

*I stuffed myself at dinner,  
And Jacob unlocked the door negligently –  
Thus, my friends, I felt  
So disgusting, so kuchelbeckerling...*

Kuchelbecker demanded a duel for such an offence! The duel was held. They both shot. But the handguns were charged with... cranberries.